

नाम :- अपर्णा शर्मा

अनुक्रमांक :- H/n/18/84

वर्ष :- द्वितीय वर्ष

सेमेस्टर :- 4

विषय :- कार्यालयी हिंदी,

प्र० :- कार्योत्थी हिंदी की परिभाषिक शब्दावली से आप क्या समझते हैं? निम्न औपचारिक अभिव्यक्तियों का हिंदी प्रतिरूपण लिखिए।

उ० :- परिभाषिक शब्द का स्वरूप

परिभाषिक शब्द शास्त्रबद्ध शब्द है। सामान्य शब्द लोक व्यवहार द्वारा निव्यारित होते हैं, वहीं परिभाषिक शब्द रसायन, भौतिक, राजनीति, विज्ञान आदि शास्त्रों में प्रयुक्त होते हैं इसलिए परिभाषिक शब्दों का सीधा संबंध उस भाषा - ~~वैदिक~~ भाषी समाज के सांस्कृतिक और वैचारिक विकास से भी जुड़ा होता है। जैसे :- जन-समुदाय का जीवन विकास की ओर बढ़ता गया वैसे-वैसे भाषा में नई संकल्पनाओं के साथ परिभाषिक शब्दावली भी विकसित हुई। इस तरह विभिन्न क्षेत्रों में चिंतन और ज्ञान की अभिव्यक्ति उस क्षेत्र में विकास किया, उच्च-उच्च क्षेत्रों की परिभाषिक शब्दावली भी उस क्षेत्र-समाज की भाषाओं में विकसित हुई। इस तरह किसी समाज का सांस्कृतिक, वैज्ञानिक विकास और भाषा-विकास इसी दृष्टि से एक दूसरे से अभिन्न होते हैं। उदाहरण :- 'ओपर ड्राफ्ट', 'मिथादी जमा', 'चालू खाता' आदि शब्दों में दिए अभीष्ट अर्थ को ~~वैदिक~~ वैदिक व्यवहार क्षेत्र के संदर्भ में ही समझा जा सकता है।

परिभाषिक शब्द अपने क्षेत्र-विशेष में सूक्ष्म या अनिश्चित अर्थ का वाचक होता है जो अर्थ के सूक्ष्मीकरण की प्रवृत्ति से युक्त होता है। सूत्र, छटशब्द, संकेताक्षर, विशिष्ट चिह्न और गणितीय कार्मुला इसी अर्थ के सूक्ष्मीकरण की प्रक्रिया के परिणाम हैं। परिभाषिक

शब्द प्रायः अपरपक्षी होते हैं अर्थात् उनकी वाची संरचना से उनके वास्तविक तकनीकी अर्थ/अर्थ का स्पष्ट बोध नहीं होता।  
 उदाहरण :- 'रेखांकित चैक' अर्थात् जिस चैक के गई और चैक समानांतर रेखाएं खिंची हों और जिसका भुगतान उसी को हो सकता हो जिसके नाम का चैक कटा हो। इस तरह पारिभाषिक शब्द और उनके अर्थ के बीच के संबंध को अधीक्षण के माध्यम से जोड़ा जाता है।

### पारिभाषिक शब्द के लक्षण

अर्थ और प्रयोग के स्तर पर तकनीकी शब्दों के कुछ खास गुण धर्म होते हैं, जिनके आधार पर हम उन्हें गैर-पारिभाषिक शब्दों से अलग करते हैं। वैज्ञानिक तथा तकनीकी संपर्कों में सामान्य शब्द भी विशिष्ट अर्थ व्यक्त करने की क्षमता विकसित कर लेता है। वैज्ञानिक संपर्कों में अर्थों को व्यक्त करने के लिए अनेक शब्दों की जरूरत पड़ती है जो किसी भाषा के शब्द भंडार में संभव नहीं इसलिए जहाँ जहाँ शब्दों को ही नया अर्थ अथवा अर्थ दत्त प्रदान कर दी जाती है। इस तरह पारिभाषिक शब्दों में नए अर्थों का अधीक्षण एक संतत प्रक्रिया है। अर्थ का सूक्ष्म और सूक्ष्मतरंग होते जाते तकनीकी शब्दों की विशेषता है।

### लक्षणः

- ① अभिधाय प्रयोग :- पारिभाषिक शब्द हमेशा अभिधाय में ही समझे जाते हैं। सामान्य प्रयोग या अलग-अलग संपर्कों में किसी शब्द के अर्थों में विस्तृत अर्थ से अधिक रूप या अर्थ में प्रचलित हो

परंतु पारिभाषिक शब्द नहीं। उदाहरण 'ऊर्जा' energy शब्द का एक ही विशिष्ट अर्थ होगा जो शक्ति, ताकत आदि शब्दों में व्यक्त नहीं हो सकता,

② विषय सौपक्षता :- हर पारिभाषिक शब्द अपने विषय क्षेत्र से ही अपना तकनीकी अर्थ और परिभाषा प्राप्त करता है। अतः वह किसी न किसी विषय क्षेत्र या शास्त्र से संबन्ध होता है।

③ अर्थ भेदकता :- तकनीकी शब्दों के अर्थ न केवल सूक्ष्म होते हैं बल्कि निरन्तर अनुसंधान के साथ-साथ उनके अर्थ के भेद-उपभेद विकसित होते चले जाते हैं।

④ अर्थ की सूक्ष्मता :- पारिभाषिक शब्द न केवल एक अर्थ को व्यक्त करता है, बल्कि उस एक अर्थ के भी एक सूक्ष्म अर्थ-बोध्य को प्रकट करता है। जैसे-9 तकनीकी और वैज्ञानिक मौच की संकल्पना कक्षा में परिभाषित होता जाता है, जैसे-2 शब्दों के अर्थ सूक्ष्म से सूक्ष्मतर होता जाता है।

⑤ अर्थ स्थिति :- जैसे-2 अनुसंधानों, विचारों एक अतिष्कारों को व्यक्त करने के लिए नए शब्दों की आवश्यकता होती है। इस तरह जब नई तकनीकी अर्थ, शब्द में आरोपित होता है। तब वह इस शब्द के साथ रूढ़ हो जाता है और लोग इसे उसी अर्थ में ग्रहण कर लेते हैं।

~~विषय~~ औपचारिक अभिव्यक्तियों का हिंदी प्रतिरूपण

P.T.O.

1. A chronological summary of the case is placed below

→ इस मामले का तारीख वार सांख्य नीचे दिया है।

2. A revised draft memorandum is put up as desired by

→ ... की इच्छानुसार आपन की परिशोधित प्रारूपण प्रस्तुत है।

3. A short history of the case under consideration is given.

→ विचारधीन मामले का संक्षिप्त वृत्त दिया गया है।

4. Accepted for payment

→ भुगतान के लिए स्वीकृत

5. Action has already been taken in the matter

→ इस मामले में कार्रवाई की जा चुकी है।

6. Action has not yet been initiated

→ कार्रवाई अभी शुरू नहीं की गई है।

7. Action may be taken as proposed

→ यथा प्रस्तावित कार्रवाई की जाए।

8. Administrative approval may be obtained

→ प्रशासनिक अनुमोदन प्राप्त किए जाएं,

9. Application may be rejected

→ आवेदन अस्वीकार कर दिया जाए।

10. As in force for the time being.

→ जैसा की कालदात लागू है।

11. As per detail below.

→ नीचे लिखे व्योक्तियों के अनुसार।

12. Call for a explanation.

→ जवाब तलब किया जाए।

13. Call upon the show cause cause.

→ कारण बताओ को कहा जाए।

14. Carried forward.

→ अग्रे नीचे

P. T. O.

15. Charge handed over

→ कार्यभार सौंप दिया।

16. Competent authority's sanction is necessary

→ सक्षम अधिकारी की मंजूरी आवश्यक है।

17. Consolidated report may be furnished

→ संक्षिप्त व रिपोर्ट प्रस्तुत की जाएगी।

18. Day to day administrative work.

→ दैनिक प्रशासनिक कार्य।

19. Deduction at source

→ स्रोत पर कटौती

20. Delay in returning the file is regretted

→ फाइल में देरी के लिए खेद है।